

**Doctorant-e FNS en droit (100%)**

**Doctorant-e FNS en sociologie (100%)**

**Postdoctorant-e FNS (50%-100%)**

**pour la chaire de droit pénal et de procédure pénale  
de la Faculté de droit de l'Université de Neuchâtel**

**Entrée en fonction :** 1<sup>er</sup> novembre 2019 ou date à convenir

**Durée du contrat :** 3 ans (durée du projet)

**Lieu de travail :** Université de Neuchâtel

**Salaire :** Conditions usuelles de l'Université de Neuchâtel pour les doctorant-e-s et postdoctorant-e-s FNS

#### **Domaine de recherche**

Les postes sont ouverts dans le cadre du projet « Interceptor avec des interprètes », financé par le Fonds National Suisse. Le projet porte sur le travail des interprètes lors de l'interception de communications dans le cadre d'enquêtes pénales (cf. <http://www.unine.ch/nadja.capus/home/recherche/interpretes.html>).

Sous la direction de la Professeure Nadja Capus, spécialiste d'études sociojuridiques à la Faculté de Droit de l'Université de Neuchâtel, le projet "Interceptor avec des interprètes" fait de l'activité des interprètes lors d'enquêtes pénales un objet de recherche interdisciplinaire. Le projet inclut deux partenaires, la Professeure Esther González-Martínez, chercheuse en sociologie à l'Université de Fribourg, et la Professeure Mira Kadric-Scheiber, chercheuse en traductologie à l'Université de Vienne, ainsi qu'un-e postdoctorant-e, deux doctorant-e-s et trois assistant-e-s étudiant-e-s qui mobiliseront des perspectives sociojuridiques, ethnométhodologiques et sociolinguistiques.

#### **Profil du ou de la doctorant-e en droit**

- Master en droit ou titre jugé équivalent; des études en sciences sociales seraient un atout
- Bonnes connaissances de la démarche scientifique et des méthodes empiriques
- Intérêt pour le travail interdisciplinaire
- De langue maternelle française ou allemande avec une très bonne connaissance de l'autre langue (bilingue de préférence)
- Bonnes connaissances orales et écrites de l'anglais
- Maîtrise des outils informatiques courants
- Rigueur intellectuelle, aisance dans la rédaction juridique, autonomie au niveau de l'organisation du travail, esprit d'initiative et aptitude à travailler en équipe

#### **Description du poste doctorant-e en droit**

Le ou la doctorant-e est appelé-e à: réaliser une thèse de doctorat en droit à la Faculté de Droit de l'Université de Neuchâtel sous la direction de la Professeure Nadja Capus, en français ou en allemand ; travailler au sein d'une équipe interdisciplinaire ; recueillir des données tirées de dossiers pénaux dans différents cantons ; analyser des dossiers d'affaires pénales en se concentrant sur le traitement juridique des communications interceptées ; contribuer à la production de communications et d'articles scientifiques en anglais, français et/ou allemand ; contribuer à l'organisation scientifique et pratique de l'équipe de recherche.

### **Profil du ou de la doctorant-e en sociologie**

- Master en sociologie, sciences sociales ou titre jugé équivalent
- Bonnes connaissances de la démarche scientifique et des méthodes empiriques, en particulier de l'ethnographie
- Intérêt pour le travail interdisciplinaire
- De langue maternelle française ou allemande avec une très bonne connaissance de l'autre langue (bilingue de préférence)
- Bonnes connaissances orales et écrites de l'anglais
- Maîtrise des outils informatiques courants
- Rigueur intellectuelle, aisance dans la rédaction scientifique, autonomie au niveau de l'organisation du travail, esprit d'initiative et aptitude à travailler en équipe

### **Description du poste doctorant-e en sociologie**

Le ou la doctorant-e est appelé-e à: réaliser une thèse de doctorat en sociologie à l'Université de Fribourg sous la direction de la Professeure Esther González-Martínez, en français ou en anglais ; travailler au sein d'une équipe interdisciplinaire ; réaliser du travail ethnographique (observations, entretiens, collecte de documents) sur les activités des interprètes en contact avec leurs partenaires et le traitement ultérieur des communications interceptées lors de l'enquête pénale ; contribuer à la production de communications et d'articles scientifiques en anglais, français et/ou allemand ; contribuer à l'organisation scientifique et pratique de l'équipe de recherche.

### **Profil du ou de la postdoctorant-e**

- Doctorat en traductologie, sciences du langage ou titre jugé équivalent
- Maîtrise de la démarche scientifique et des méthodes empiriques
- Intérêt marqué pour le travail interdisciplinaire
- De langue maternelle française ou allemande avec une très bonne connaissance de l'autre langue (bilingue de préférence)
- Excellentes connaissances orales et écrites de l'anglais
- Maîtrise des outils informatiques courants
- Rigueur intellectuelle, aisance dans la rédaction scientifique, esprit d'initiative, aptitude à organiser le travail d'équipe et assister la Direction du projet.

### **Description du poste postdoctorant-e**

Le ou la postdoctorant-e est appelé-e à: travailler au sein d'une équipe interdisciplinaire ; réaliser du travail ethnographique (observations, entretiens, collecte de documents) sur les activités des interprètes en contact avec leurs partenaires et le traitement ultérieur des communications interceptées lors de l'enquête pénale ; recueillir des données tirées de dossiers pénaux ; analyser des dossiers d'affaires pénales en se concentrant sur le traitement linguistique des communications interceptées ; contribuer à la production de communications et d'articles scientifiques en anglais, français et/ou allemand ; assumer des responsabilités dans l'organisation scientifique et pratique de l'équipe de recherche.

### **Dossier de candidature :**

Le dossier de candidature comprend une lettre de motivation, un curriculum vitae, la liste de publications (pour le poste de postdoctorant-e), une copie des diplômes obtenus et des certificats de travail, des relevés de notes et deux travaux écrits (publications, thèse, mémoire de Master ou travail de séminaire). Il doit être envoyé en **un seul fichier PDF**, par courriel, à la professeure Nadja Capus ([nadja.capus@unine.ch](mailto:nadja.capus@unine.ch)) avant le **31.07.2019**.

La professeure Nadja Capus se tient à disposition pour tout renseignement complémentaire.

L'Université de Neuchâtel s'engage activement à la mise en œuvre de sa responsabilité et offre des conditions de travail non discriminatoires.

**Doktorand-in SNF Rechtswissenschaften (100%)**

**Doktorand-in SNF Soziologie (100%)**

**Postdoktorand-in SNF (50%-100%)**

**für den Lehrstuhl für Strafrecht und Strafprozessrecht  
an der Juristischen Fakultät der Universität Neuchâtel**

- Beginn :** 1. November 2019 oder nach Vereinbarung
- Dauer :** 3 Jahre (Dauer des Projekts)
- Arbeitsort :** Universität von Neuchâtel
- Lohn :** Gemäss den Bedingungen der Universität Neuchâtel für SNF-Doktorierende und SNF-Postdoktorierende

**Forschungsbereich**

Die Stellen sind Teil des Projekts « Kommunikationsüberwachung mit Sprachmittlern », das vom Schweizerischen Nationalfonds finanziert wird. Tätigkeit, Arbeitsprodukte und Rolle der Sprachmittler im Rahmen geheimer Kommunikationsüberwachung in Strafverfahren untersucht (s. <http://www.unine.ch/nadja.capus/home/recherche/interpretes.html>).

Unter der Leitung von Prof. Nadja Capus, spezialisiert auf rechtstatsächliche Untersuchungen, werden rechtstatsächliche, ethnomethodologische und soziolinguistische Untersuchungen durchgeführt. Das Projekt wird mit zwei Partnerinnen durchgeführt: Prof. Esther González-Martínez, Soziologin, Universität Freiburg i.Ü. und Prof. Mira Kadric-Scheiber, Translationswissenschaftlerin, Universität Wien, einer/m Postdoktorand/in, zwei Doktorierenden und drei Hilfsassistenten/innen.

**Profil der promovierenden Person (Rechtswissenschaften)**

- Rechtswissenschaftlicher Master oder äquivalenter Ausbildungsnachweis; zusätzliche sozialwissenschaftliche Kenntnisse sind von Vorteil
- Gute Kenntnisse der Methoden rechtswissenschaftlicher und empirischer Untersuchungen
- Interesse für die interdisziplinäre Arbeit
- Französische oder deutsche Muttersprache mit sehr guten Kenntnissen der jeweils anderen Sprache (idealerweise zweisprachig)
- Gute mündliche und schriftliche Englischkenntnisse
- Beherrschung der gängigen Informatikprogramme
- Wissenschaftliche Sorgfalt, Gewandtheit in der Redaktion rechtswissenschaftlicher Texte, Autonomie in der Organisation der Arbeit, Bereitschaft zur Initiative und Teamfähigkeit

**Beschreibung der rechtswissenschaftlichen Promotionsstelle**

Der oder die Stelleninhaber/in erstellt eine rechtswissenschaftliche Promotionsarbeit an der Juristischen Fakultät der Universität Neuchâtel unter der Leitung von Prof. Nadja Capus, entweder in französischer oder deutscher Sprache; hilft bei der Organisation und Durchführung der Projektarbeit; arbeitet bei der Datenerhebung aus französisch- und deutschsprachigen Strafakten in verschiedenen Kantonen mit; analysiert die rechtswissenschaftlichen Aspekte im Zusammenhang mit den Kommunikationsüberwachungs-Übersetzungsprotokolle; trägt zur Redaktion wissenschaftlicher Aufsätze in englischer, französischer und deutscher Sprache bei.

### **Profil der promovierenden Person (Soziologie)**

- Master in Soziologie, Sozialwissenschaften oder äquivalenter Ausbildungsnachweis
- Gute Kenntnisse der Methoden sozialwissenschaftlicher und empirischer Untersuchungen, insbesondere der Ethnographie
- Interesse für die interdisziplinäre Arbeit
- Französische oder deutsche Muttersprache mit sehr guten Kenntnissen der jeweils anderen Sprache (idealerweise zweisprachig)
- Gute mündliche und schriftliche Englischkenntnisse
- Beherrschung der gängigen Informatikprogramme
- Wissenschaftliche Sorgfalt, Gewandtheit in der Redaktion sozialwissenschaftlicher Texte, Autonomie in der Organisation der Arbeit, Bereitschaft zur Initiative und Teamfähigkeit

### **Beschreibung der soziologischen Promotionsstelle**

Der oder die Stelleninhaber/in erstellt eine soziologische Promotionsarbeit an der Universität Freiburg i.Ü. unter der Leitung von Prof. Esther González-Martínez, entweder in französischer oder englischer Sprache; hilft bei der Organisation und Durchführung der Projektarbeit; führt ethnographische Untersuchungen durch (Beobachtung, Interviews, Dokumentenerhebungen) betreffend der Tätigkeiten der Sprachmittler, ihrer Interaktion mit den Behörden und der Verwendung ihrer Arbeitsprodukte im Rahmen von Strafverfahren; trägt zur Redaktion wissenschaftlicher Aufsätze in englischer, französischer und deutscher Sprache bei.

### **Profil des Postdoktoranden oder der Postdoktorandin**

- Promotion in Translationswissenschaften, angewandter Linguistik oder äquivalenter Ausbildungsnachweis
- Beherrschung der Methoden translationswissenschaftlicher und empirischer Untersuchungen
- Interesse für die interdisziplinäre Arbeit
- Französische oder deutsche Muttersprache mit sehr guten Kenntnissen der jeweils anderen Sprache (idealerweise zweisprachig) und sehr gute Kenntnisse einer weiteren Sprache
- Hervorragende mündliche und schriftliche Englischkenntnisse
- Beherrschung der gängigen Informatikprogramme
- Wissenschaftliche Sorgfalt, Gewandtheit in der Redaktion translationswissenschaftlicher Texte, Fähigkeit, Teamarbeiten zu organisieren und bei der Projektleitung zu assistieren, Bereitschaft zur Initiative und Teamfähigkeit.

### **Beschreibung der Postdoktorandenstelle**

Der oder die Stelleninhaber/in übernimmt Verantwortung im Bereich der Organisation und wissenschaftlichen Durchführung innerhalb des interdisziplinären Teams; leistet Projektarbeit (z.B. Datenerhebungen); führt translations- und sozialwissenschaftliche Untersuchungen durch betreffend der Tätigkeiten der Sprachmittler, ihrer Interaktion mit den Behörden und der Verwendung ihrer Arbeitsprodukte im Rahmen von Strafverfahren; trägt zur Redaktion wissenschaftlicher Aufsätze in englischer, französischer und deutscher Sprache bei.

### **Bewerbungsunterlagen:**

Die Bewerbungsunterlagen enthalten ein Motivationsschreiben, einen Lebenslauf, eine Publikationsliste (gilt für die Postdoktorandenbewerbung), Kopien der Zertifikate und Referenzen früherer Arbeitgeber, sofern vorhanden, Notenblätter und zweier schriftlicher Arbeiten (Aufsätze, Dissertation, Masterarbeit und/oder Seminararbeit). Zu senden bitte als ein PDF und die schriftlichen Arbeiten separat an Prof. Nadja Capus ([nadja.capus@unine.ch](mailto:nadja.capus@unine.ch)) vor dem **31.07. 2019**.

Prof. Nadja Capus steht für zusätzliche Auskünfte zur Verfügung.

Die Universität Neuchâtel offeriert nicht diskriminierende Anstellungsbedingungen.